

GLIDER PLANEUR

Segelflugzeug
Zweefvliegtuig
Planeador
Aliante



FR ATTENTION ! Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Présence de petits éléments susceptibles d'être ingérés. Danger d'étouffement. GARDER L'EMBALLAGE POUR REFERENCE FUTURE. Les couleurs et le contenu peuvent varier légèrement.

EN WARNING! Not suitable for children under 36 months due to small parts which can be ingested. Choking hazard. RETAIN THE PACKAGING FOR FUTURE REFERENCE. The colors and content may

DE ACHTUNG! Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet wegen verschluckbarer Kleinteile. Erstickungsgefahr. BEWAHREN SIE DIE VERPACKUNG FÜR ZUKÜNFTIGE REFERENZ. Farben und Inhalte können leicht variieren.

NL WAARSCHUWING! Niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden, vanwege kleine onderdelen. Verstikkingsgevaar. VERPAKKING BEWAREN VOOR REFERENTIE. De kleuren en inhoud kunnen iets afwijken.

ES ¡ADVERTENCIA! No conviene para niños menores de 36 meses ya que contiene piezas pequeñas que podrían ser ingeridas. Peligro de asfixia. GUARDAR EL EMBALAJE PARA FUTURAS CONSULTAS. Los colores y contenido pueden variar ligeramente.

HU FIGYELEM! 36 hónaposnál fiatalabb gyermekek számára nem alkalmas. Kis alkatrészeket tartalmaz, amelyek lenyelhetők. Fulladásveszély. A CSOMAGOLÁST KÉRJÜK ÖRIZZÉ MEG A KÉSŐBBIEKRE. A színek és a tartalom kissé eltérhetnek.



FR Les assemblages avant l'activité doivent être réalisés par un adulte. Une surveillance de l'activité par un adulte est recommandée. Les activités proposées sont à effectuer uniquement à l'extérieur et sur un terrain dégagé. Ne pas jouer par mauvais temps (pluie ou vent).

EN Assembly before the activity must be carried out by an adult. Adult supervision of the activity is recommended. The suggested activities should only take place outdoors in a clear space. Do not play in bad weather (rain or wind).

DE Die Montage vor der Aktivität sollte gemeinsam mit einer erwachsenen Person durchgeführt werden. Es wird empfohlen, die Aktivitäten unter Beaufsichtigung einer erwachsenen Person durchzuführen. Die vorgeschlagenen Aktivitäten ausschließlich an einem Ort im Freien mit ausreichend Platz durchgeführt werden. Bei schlechtem Wetter (Regen oder Wind) sollte das Spiel nicht durchgeführt werden.

NL Een volwassene moet de vliegtuigstellen monteren voor de activiteit kan beginnen. Tijdens de activiteit is het toezicht van een volwassene aanbevolen. De voorgestelde activiteiten kunnen alleen buiten en op een open veld worden uitgevoerd. Speel niet bij slecht weer (regen of wind).

ES El montaje previo a la actividad debe realizarlo un adulto. Se recomienda la supervisión de un adulto. Las actividades propuestas pueden realizarse únicamente al aire libre y en terreno abierto. No juegues si hace mal tiempo (lluvia o viento).

HU A tevékenységet megelőző összeszerelést felnőttnek kell elvégeznie. Erősen ajánlott, hogy egy felnőtt felügyelje a tevékenységet. A javasolt tevékenységeket kizárólag szabadban és akadálymentes területen szabad végezni. Rossz időjárás esetén (eső vagy szél) ne játssz.



FR Repérez et évitez les obstacles tels que les fils électriques, les arbres, les routes, les habitations, les animaux ou d'autres personnes non-informées.

EN Identify and avoid any obstacles such as electric cables, trees, roads, houses, animals or passers-by.

DE Nicht in der Nähe von Hindernissen wie Stromleitungen, Bäumen, Straßen, Häusern, Tieren oder uneingeweihten Personen ausführen.

NL Kijk eerst of er obstakels zijn en vermijd die: elektriciteitskabels, bomen, wegen, huizen, dieren of andere mensen die niet van de lancering op de hoogte zijn.

ES Localiza y evita obstáculos como cables eléctricos, árboles, carreteras, casas, animales o personas no informadas.

HU Figyeld és kerüld el az akadályokat, mint például az elektromos vezetékeket, fákat, utakat, házakat, állatokat vagy más, arra járó személyeket.



FR ATTENTION ! Ne pas viser les yeux ou le visage. Ne modifiez pas le projectile ou le système de lancement. N'utilisez aucun autre projectile que ceux fournis avec le coffret pour éviter les blessures.

EN WARNING! Do not aim at the eyes or face. Do not modify the projectile and the launching system. Do not use any projectiles other than those supplied with the toys to avoid injury.

DE ACHTUNG ! Nicht auf die Augen oder das Gesicht zielen. Weder das Projektile noch das Abschusssystem modifizieren. Benutzen Sie keine anderen als die im Lieferumfang der Spielzeuge enthaltenen Projektile.

NL WAARSCHUWING ! Niet richten op het gezicht. Gebruik geen andere projectielen dan de projectielen die worden meegeleverd met het speelgoed, dit om verwondingen te voorkomen.

ES ¡ATENCIÓN! No dirigir contra los ojos o el rostro. No modificar el proyectil o el sistema de lanzamiento. Para evitar lesiones, no utilizar proyectiles distintos a los proporcionados con los juguetes.

HU FIGYELEM! Ne célozz szemre vagy arcra! Ne módosítsd a lövedéket vagy a kilövő rendszert! A sérülések elkerülése érdekében kizárólag a játékhoz mellékelt lövedékeket használd!

Assemblage / Assembly / Montage / Montaje / Montaggio

FR Placez l'aile dans le fuselage du planeur. Attention au sens de montage. Placez le plan horizontal dans l'empennage.

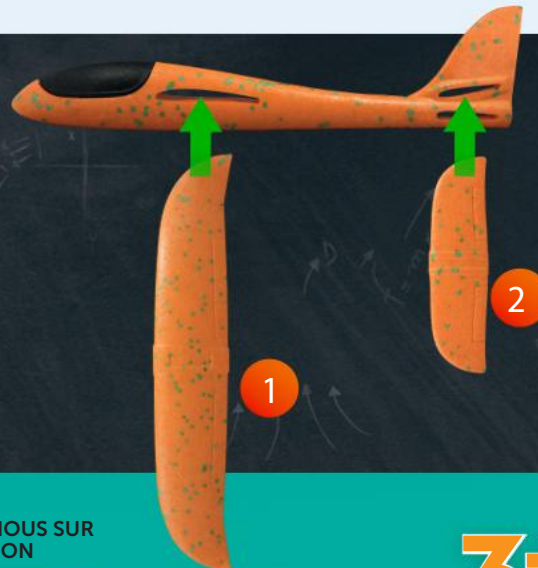
EN Push the wing through the fuselage of the glider. Make sure the wing is the right way round. Push the tailplane through the tail section.

DE Setze den Flügel in den Rumpf des Segelflugzeugs ein. Achte dabei auf die richtige Ausrichtung. Setze die Höhenflosse in das Leitwerk ein.

NL Plaats de vleugel in de romp van het zweefvliegtuig. Let op de montagerichting. Plaats het horizontale vlak in de inkeping.

ES Coloca el ala en el fuselaje del planeador. Presta atención a la dirección de montaje. Coloca el plano horizontal en la cola.

HU Told át a szárnyat a vitorlázó repülőgép törzsén. Győződj meg arról, hogy a szárny a megfelelő irányba áll. Told át a farokszárnyat a repülőgép végén.



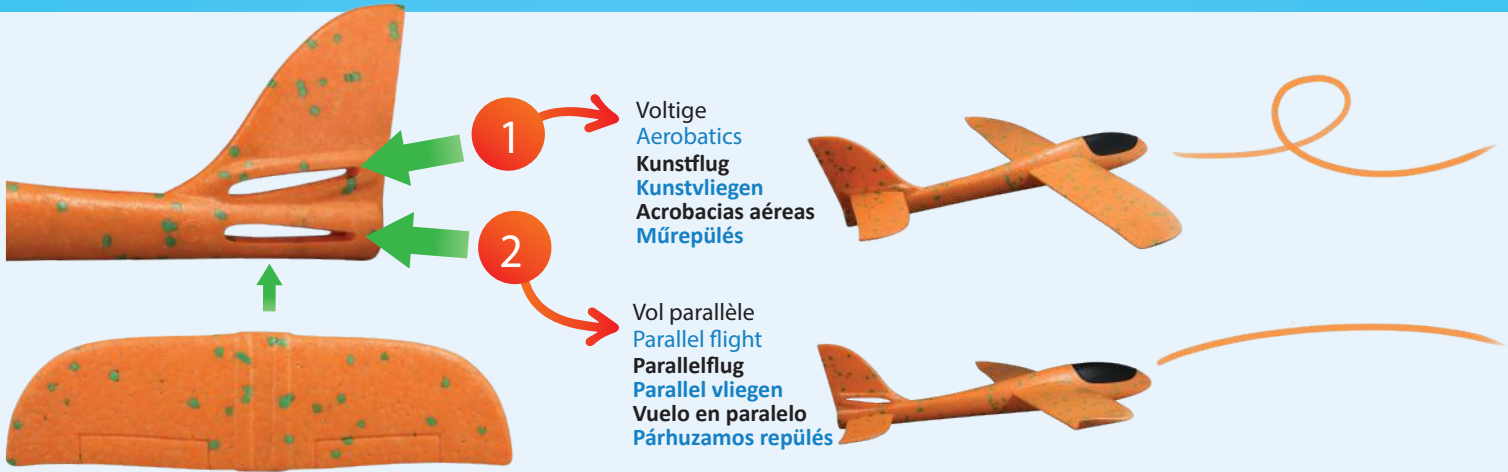
Développé et distribué par :
Developed and distributed by :
BUKI France
38 av. François Mitterrand - 72000 Le Mans - FRANCE
Tél: +33 1 46 65 09 92 - E-mail : sav@bukifrance.com
www.bukifrance.com

RETROUVEZ-NOUS SUR
FIND US ON

Buki France



Réf : 2174

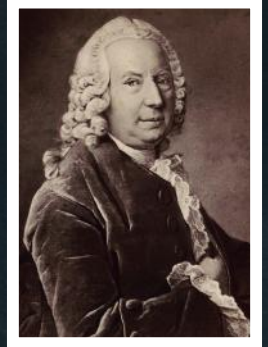


Comment jouer ? / How to play / Wie wird gespielt?
Hoe speel je? / Cómo jugar / Hogyan kell játszani?

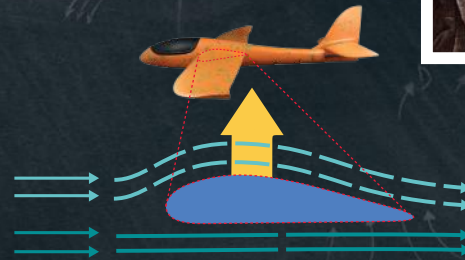
- FR** Lance le planeur vers l'avant. Perfectionne tes lancers en testant plusieurs angles: vers le haut, en ligne droite... ou en mettant plus ou moins de force lors du lancer.
- EN** Throw the glider forwards. Perfect your launch by testing several angles – upwards, straight ahead... – and varying the strength of your throw.
- DE** Wirf das Segelflugzeug nach vorn. Perfektioniere deine Würfe, indem du verschiedene Winkel ausprobierst: nach oben, geradeaus ... oder indem du mehr oder weniger kräftig wirfst.

- NL** Schiet het zweefvliegtuig naar voren. Probeer het met verschillende lanceringshoeken (naar boven, in een rechte lijn ...) of door meer of minder kracht te gebruiken, tot je de perfecte launch hebt.
- ES** Lanza el planeador hacia delante. Perfecciona tus lanzamientos probando diferentes ángulos: hacia arriba, en línea recta... o haciendo más o menos fuerza al lanzarlo.
- HU** Dobd előre a vitorlázó repülőt! Fejleszd a dobásodat különböző szögek kipróbálásával: felfelé, egyenes vonalban... vagy a dobás pillanatában több vagy kevesebb erőt alkalmazva.

- FR** Le planeur est conçu pour avoir une forme d'aile qui crée une différence de pression entre la surface supérieure et inférieure. C'est le principe de Bernoulli. L'air se déplace plus rapidement sur la surface supérieure, créant une pression plus faible et soutenant ainsi le planeur en l'air. Une fois lancé dans le ciel, le planeur peut ainsi parcourir une longue distance jusqu'à son atterrissage (en douceur).
- EN** Gliders are designed with a wing shape that creates a pressure difference between the upper and lower surfaces. This is known as Bernoulli's principle. Air moves more quickly across the upper surface, lowering the pressure and supporting the glider in the air. When launched into the sky, the glider can travel long distances before it lands (gently).
- DE** Ein Segelflugzeug ist so konstruiert, dass seine Flügelform einen Druckunterschied zwischen der Ober- und der Unterseite der Tragfläche erzeugt. Dies bezeichnet man als Bernoulli-Effekt. Die Luft bewegt sich schneller über die Oberseite. Dadurch ist der Luftdruck über der Tragfläche geringer als darunter, sodass das Flugzeug in der Luft gehalten wird. Nach dem Start kann das Segelflugzeug so eine lange Strecke zurücklegen, bis es schließlich (sanft) landet.
- NL** Het zweefvliegtuig is ontworpen om een vleugel te hebben die een drukverschil schept tussen het boven- en het onderoppervlak. Dit is het principe van Bernoulli. De lucht verplaatst zich sneller naar het bovenoppervlak, waardoor de druk afneemt en het zweefvliegtuig in de lucht blijft hangen. Wanneer het in de lucht is gebracht, kan een zweefvliegtuig zo een vrij lange afstand afleggen en dan (zacht) landen.
- ES** El planeador ha sido diseñado con un ala cuya forma crea una diferencia de presión entre las superficies superior e inferior. Se trata del principio de Bernoulli. El aire se mueve más rápido sobre la superficie superior y crea una presión menor que sostiene el planeador en el aire. Una vez que ha despegado, puede recorrer una gran distancia hasta que aterriza (suavemente).
- HU** A vitorlázórepülőgép szárnyainak alakja úgy van kialakítva, hogy nyomáskülönbséget hozzon létre a felső és az alsó felület között. Ez a Bernoulli-elv. A levegő a felső felületen gyorsabban áramlik, így alacsonyabb nyomást hoz létre, és ezáltal tartja a levegőben a vitorlázórepülőgépet. Miután a levegőbe emelkedett, a vitorlázórepülőgép így nagy távolságot tud megtenni, amíg (szelíden) le nem ereszkedik.



Daniel Bernoulli
1700 – 1782



1891



Lilienthal

Planeur / glider
Segelflugzeug
Zweefvliegtuig
Planeador / Vitorlázó repülőgép
Les premiers essais
The first tests
Die ersten Flugversuche
De eerste probeersels
Las primeras pruebas
Az első kísérletek

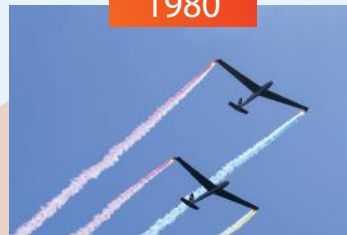
Schempp-Hirth Janus

Fuselage en fibre de verre
Glass-fibre fuselage
Rumpf aus glasfaserverstärkten
Kunststoffen
Romp van glasvezel
Fuselaje de fibra de vidrio
Úvegcszál törzs

1974



1980



STS

Navette spatiale
Space Shuttle
Ruimteveer
Transbordador espacial
Űrsikló
Elle plane lors de sa rentrée sur Terre
Glides when returning to Earth.
Gleitet im Segelflug zurück zur Erde
Het zweeft wanneer het naar
de aarde terugkeert
Planea durante el regreso a la Tierra
A Földre visszatérve lebeg

Planeur de voltige Aerobic glider

Segelflugzeug für den Kunstflug
Zweefvliegtuig voor kunstvliegen
Planeador acrobático
Akrobatikus vitorlázórepülő
Avec trainées de fumée
With smoke trails
Mit Rauchfahnen - Met dampsporen
Con estelas de humo - Füstcsikkokkal

1981

